



Titolo del progetto:

SHORT IN TRANSLATION

**all'interno del progetto
"VENICE IN TRANSLATION"**

REPORT

SHORT IN TRASLATION - report

“La vita di Jacopo, uno studente universitario fuori sede, prende una piega inaspettata quando quello che sembrava essere uno scherzo informatico si rivela l’inizio di una pandemia che trasforma le persone in zombie dipendenti dalla tecnologia.”

Questa la sinossi ufficiale di “ZombieBlock”, cortometraggio horror con una forte critica sull’uso degli smart-phone e dei social network, realizzato dall’associazione culturale VeneziaComix, che verrà presentato e proiettato in anteprima nazionale sabato 18 novembre alle ore 18.30 nell’Auditorium del Centro Culturale Candiani in occasione della giornata di chiusura della 20° edizione del Mestre Film Fest.

“ZombieBlock” è stato selezionato ai festival internazionali Halloweenapalooza (Pennsylvania, USA) e The Rising of Undead – Zombiefilmfestival (Berlino, Germania) ed è il risultato finale del corso di storytelling “Short in translation - scrivi e gira un cortometraggio” svolto tra il 2016 e il 2017 grazie al Bando “Venice in Translation” della Direzione Coesione Sociale, Servizi alla Persona e Benessere di Comunità del Comune di Venezia. Obiettivo del bando era promuovere attività per favorire una trasformazione culturale e sociale della città, agevolando così la costruzione di una comunità partecipata, condivisa e in grado di contaminarsi, capace di dare voce a tutto il patrimonio di saperi giovanili del territorio.

Il corso “Short in Translation” è stato un successo: da 64 richieste di iscrizioni di partenza, dando priorità ai più giovani, si è arrivati ad una classe di 40 studenti contro i 15 preventivati in fase progettuale.

Attraverso il loro vissuto, le loro idee e i propri sogni sono stati guidati dallo sceneggiatore Fabrizio Capigatti e il regista Tobia Berti, entrambi professionisti nell’ambito della narrazione per immagini, alla creazione di una storia credibile e realizzabile a livello produttivo in forma di low-cost.

I ragazzi hanno lavorato, revisione su revisione, a dieci soggetti fino ad arrivare alla scrittura di due sceneggiature in un percorso laboratoriale in cui si è fusa la formazione professionale a livello teorico assieme alla “pratica sul campo”: Zombieblock è sta-

to scritto interamente dai partecipanti che non solo hanno recitato loro stessi come attori ma hanno anche ricoperto altre figure professionali come il tecnico del suono, l’assistente di produzione. I ragazzi hanno seguito con il regista il piano di produzione e hanno lavorato alla realizzazione del cortometraggio in collaborazione a soggetti esterni come truccatrici, attori e tecnici della fotografia.

Tutto questo nell’ottica di creare nuove consapevolezza sulle diverse figure professionali che il settore prevede e di cui, molto spesso, non se ne conosce l’esistenza e per favorire la realizzazione di percorsi innovativi negli ambiti del lavoro, della partecipazione e della creatività.

VENEZIA COMIX | | | VenStream

SHORT IN TRASLATION

CORSO DI STORYTELLING

SCRIVI E GIRA UN CORTOMETRAGGIO

Da martedì 24 GENNAIO al 28 MARZO 2017
con orario: 18:30-21:00
presso: CENTRO CULTURALE CANDIANI
Piazzale Luigi Candiani, 7 - 30174 Mestre (VE)

CORSO GRATUITO

NUMERO CHIUSO: 15 iscritti

ISCRIZIONI DA INVIARE A
info@veneziacomix.com
ENTRO IL 17/01/2017

PROGRAMMA

sceneggiatura
docente: FABRIZIO CAPIGATTI
• l'idea prima di tutto
• dal soggetto alla sceneggiatura
• il personaggio
• analisi di film e serie TV
("Breaking bad", "True detective", "Narcos", "Stranger Things")
• stesura di una sceneggiatura

regia
docente: TOBIA BERTI
• ruoli: dal regista al direttore della fotografia, l'operatore, il tecnico del suono e il compositore della colonna sonora.
• realizzazione riprese dalla sceneggiatura scritta

proiezione del cortometraggio
• presso il Centro Culturale Candiani nel mese di aprile, data da stabilirsi

progetto realizzato all'interno del Bando "Venice in Translation" della Direzione Coesione Sociale, Servizi alla Persona e Benessere di Comunità del Comune di Venezia. Bando L. 201/17

UNA PRODUZIONE
venezia comix

ZOMBIEBLOCK

La fine del mondo e' vicina.

VENEZIACOMIX PRESENTA ZOMBIEBLOCK - LA FINE DEL MONDO È VICINA.

CON CARLO POLATO - NICCOLÒ ZANESCO - AURORA GOLIN - ANNALIA PASQUALATO - DANIELE SANNA

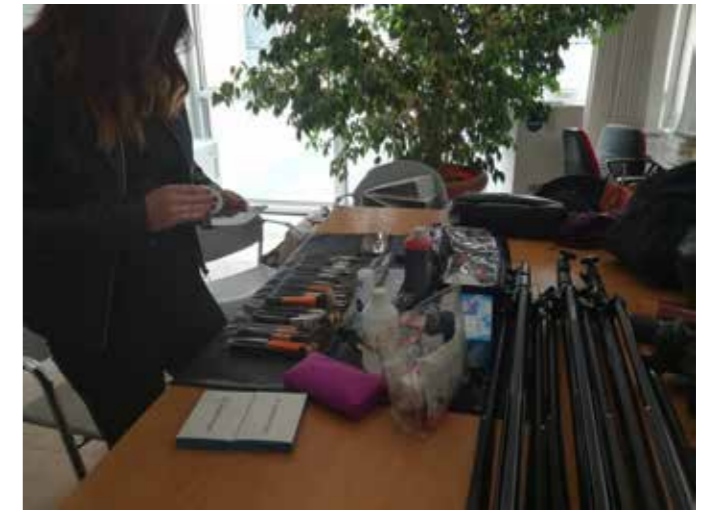
SOGGETTO JESSICA PIGNAFFO - ANITA ZUCCHINA - STEFANIA PERDON - DANIELE SANNA

SCENEGGIATURA JESSICA PIGNAFFO - ELIA DE ROSSI - EDOARDO PELOSIN - DANIELE SANNA - FABRIZIO CAPIGATTI

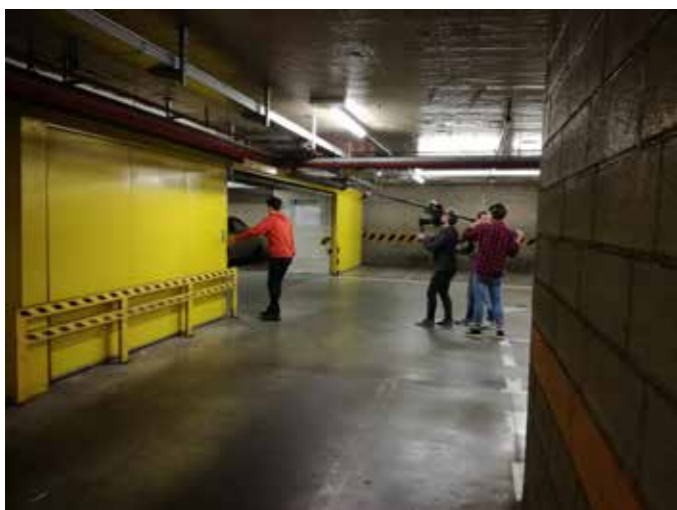
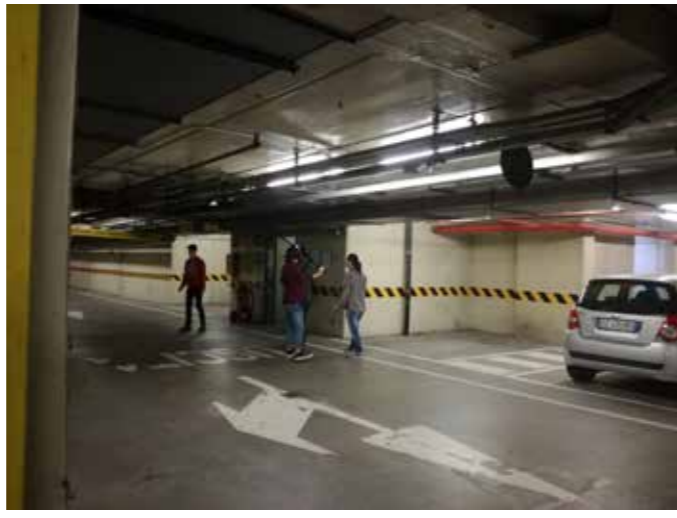
FOTOGRAFIA TOBIA BERTI - IVAN FRATTINA SUONO IN PRESA DIRETTA ELIA DE ROSSI - MARCO SALVALAIO

MONTAGGIO TOBIA BERTI SPECIAL MAKE-UP OLGA MASIERO MUSICHE HERMANOS PRODUZIONE ESECUTIVA STUDIO RIFORMA

DIRETTO DA TOBIA BERTI











©Venistream



©Venistream



©Venistream

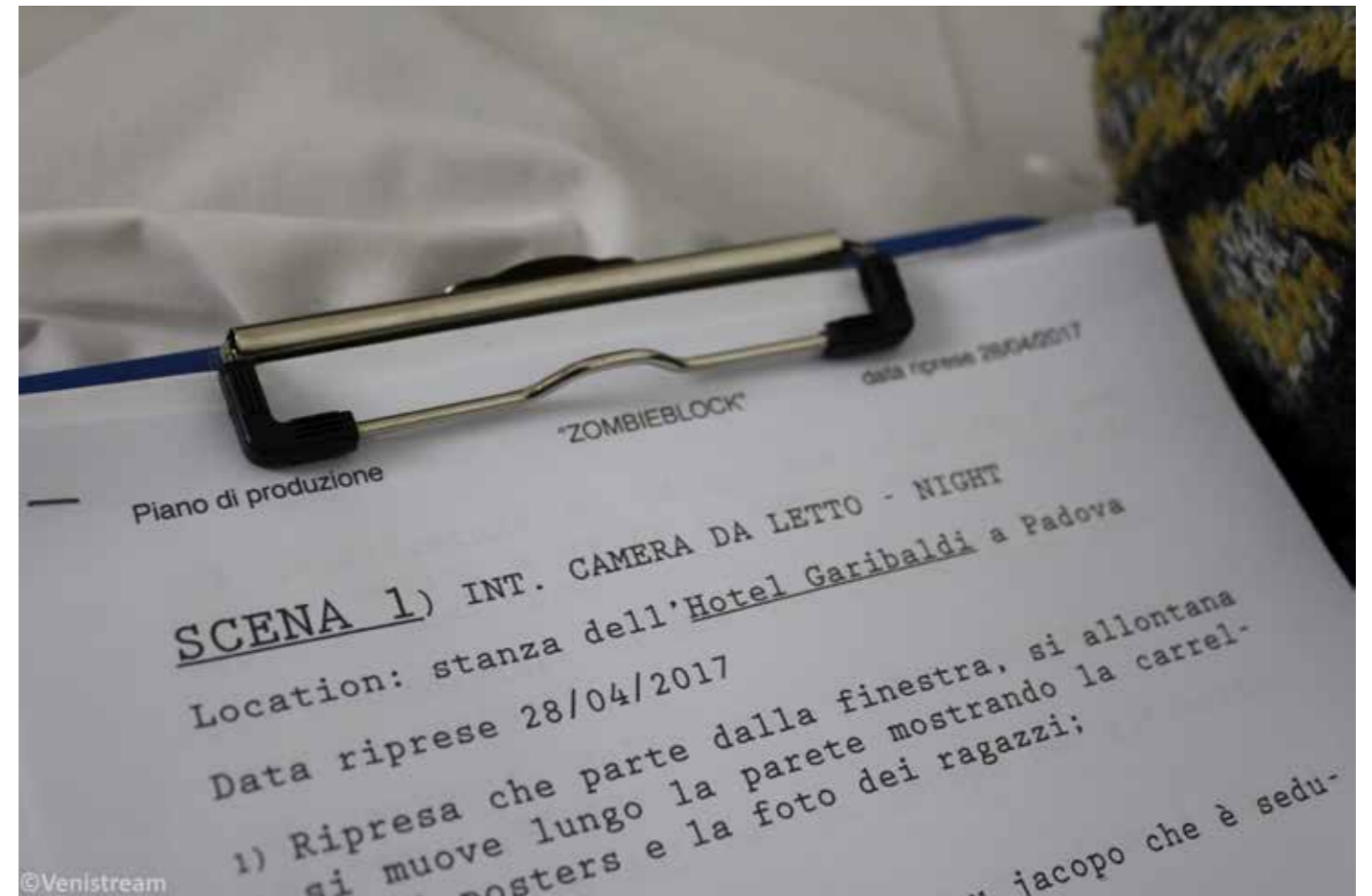


©Venistream





©Venistream



©Venistream



©Venistream



©Venistream

20 MFF

MESTRE FILM FEST
FESTIVAL INTERNAZIONALE
DEL CORTOMETRAGGIO
PROIEZIONI MOSTRE INCONTRI

CENTRO CULTURALE CANDIANI
16/18 NOVEMBRE 2017

GIOVEDÌ 16 NOVEMBRE
ore 18.00
Inaugurazione mostre
Cinemamundi
Fotografie di Stefano De Luigi
Tutti i colori del cinema
Fotografie vincitrici del concorso
A seguire aperitivo
ore 20.30
Proiezione degli Short Stories selezionati

VENERDÌ 17 NOVEMBRE
ore 18.00
Mesthriller
A tu per tu con l'ispettore Coliandro
Aperitivo con Fattore Giampaolo Morelli
ore 20.30
Proiezione degli Short Stories selezionati

SABATO 18 NOVEMBRE
ore 16.00
Proiezione del Video For Kids
ore 17.00
Proiezione degli Short Stories selezionati
ore 18.30
Presentazione e proiezione del corto fuori concorso
Zombie Block - La fine del mondo è vicina
di Tobia Bertl. Prodotto da Venezia Comix
Cerimonia di premiazione
A seguire aperitivo
ore 20.30
Proiezione degli Short Stories vincitori

INGRESSO LIBERO FINO AD ESALIMENTO POSTI
WWW.CULTURAVENEZIA.IT/CANDIANI



Nella pagina a fianco la locandina del MFF; sopra: un momento della conferenza stampa di presentazione del MFF.

Edizione speciale del festival dedicato alle produzioni dei cortometraggi. Oltre 700 lavori, si parte il 16 novembre

Il Mestre Film Fest compie vent'anni

LA RASSEGNA

MESTRE Vent'anni, ma non le dimostra. Se ne sono viste di tutti i colori, e sono le edizioni del Mestre Film Fest, festival internazionale del cortometraggio di Mestre, in programma al Centro Culturale Candiani dal 16 al 18 novembre. Oltre 700 i corti provenienti da tutto il pianeta, tra cui molti documentari, animazione e tanta fiction, iscritti a questa ventesima edizione che si propone molto ricca. Cinema e fotografia, cinema e letteratura, corti e produzione locale, con particolare attenzione a quella giovanile, sono i temi attorno a cui ruoteranno le tre giornate.

«Per realizzare questo Festival», dice l'assessore alla Coesione sociale Simone Venturini, «si sono mobilitate le istituzioni e le realtà che in città si occupano di cinema, di cultura e di arte».

L'ASSESSORE VENTURINI: «AZIONE ALLARGATA A TUTTE LE REALTÀ CHE SI OCCUPANO DI CINEMA»

un esempio positivo di sinergia efficace, un'occasione per ribadire la vocazione forte di Mestre ad essere presente sul palcoscenico internazionale con importanti rassegne culturali».

CinIt-Cineforum italiano, Unicef - Comitato regionale Veneto, Fondazione Creativamente, associazione Amici delle Arti di Mestre e della Terraferma, Lions club Mestre Castelvechio, IMG cinemas, Radio Ca' Foscari, hanno tutte contribuito a questa nuova edizione.

L'INIZIATIVA

Ad aprire il festival, giovedì 16 novembre, alle 18, le fotografie di Stefano De Luigi con la mostra "Cinema Mundi", dedicata ai mondi del cinema alternativi alla "fabbrica dei sogni Hollywoodiana". In una mostra parallela, le foto premiate nell'ambito del concorso "Tutti i colori del cinema", lanciato proprio in occasione del ventennale, in collaborazione con il periodico di immagini e cultura cinematografica "Gente di fotografia" e Ikona Venezia International School of Photography e con il patrocinio dell'Università IUAV, per indagare il rapporto fra cinema e fotografia. A seguire, dalle 20.30, la proiezione di 15 delle 50 short stories selezionate. Venerdì 17, sempre alle 18,



CANDIANI La presentazione della rassegna con Elisabetta Da Lio e l'assessore Simone Venturini



ATTORE Giampaolo Morelli protagonista della serie televisiva "L'ispettore Coliandro"

in collaborazione con il festival "Mestriller", imperdibile l'aperitivo con Giampaolo Morelli, interprete della serie televisiva "L'ispettore Coliandro" e del film "Ammore e malavita" presentato all'ultima Biennale cine-

ma di Venezia. In serata, la seconda tranche dei cortometraggi. Nella giornata conclusiva, sabato 18 novembre, alle 16, la proiezione del Video for Kids, e alle 17 quella delle ultime opere selezionate.

FUORI CONCORSO

Alle 18.30 sarà inoltre presentato il corto fuori concorso "Zombieblock", nato nell'ambito di "Short in Translation", progetto curato dall'associazione culturale VeneziaComix per il bando "Venice in Translation" lanciato dal Comune. Il corto è un horror che racconta in modo critico un mondo in cui spesso l'abuso dei social media e degli smartphone trasforma le persone in "zombie", ed è stato realizzato dai 40 ragazzi che hanno frequentato un corso di sceneggiatura di sei mesi. Molti i premi da assegnare tra le due sezioni, "Short Stories" e "Videoforkids", selezionati tra gli oltre 700 cortometraggi: da "IMG Cinemas", premio per il miglior cortometraggio a "Creativamente", per il miglior corto under 30; e poi ancora il premio "Amici delle Arti e Lions" per la sezione Short Stories e i premi "CinIt" e "Unicef" per la sezione Videoforkids. La giuria, presieduta da Paolo Mereghetti, sarà composta da Beatrice Fiorentino e Stefano Pittarello.

Filomena Spoliar
© RIPRODUZIONE ASSOCIATA

IL GAZZETTINO DAL 1887

I 20 anni di Mestre Film Fest e il meglio del cinema short

Al Centro Candiani la rassegna internazionale dedicata ai cortometraggi. Mereghetti presidente di giuria, i giovani veneti raccontano i nuovi zombie

di Michele Bugliari
MESTRE

Il Mestre Film Fest, alla sua ventesima edizione, sarà dal 16 al 18 novembre al Candiani di Mestre e si conferma uno dei punti di riferimento non solo in Italia per il cinema short. Il festival internazionale del cortometraggio si annuncia con una programmazione particolarmente ricca: 50 i corti in gara, selezionati su un totale di 700 provenienti da Europa, Asia e Americhe. Solo dieci gli italiani in concorso, e nessuno dal Veneto. Presidente della giuria Paolo Mereghetti, critico cinematografico e autore del celeberrimo "Dizionario del film" che porta il suo nome e la cui prima edizione è uscita nel 1995. Venerdì 17 alle 18, in collaborazione con "Mestriller", in programma l'aperitivo con Giampaolo Morelli, volto televisivo dell'ispettore Coliandro e protagonista di "Ammore e malavita", il musical dei Manetti presentato a Venezia in settembre.



La locandina del corto realizzato per il progetto "Short in Translation"

In apertura del festival, giovedì 16 alle 18, saranno inaugurate due mostre fotografiche: "Cinema mundi", di Stefano De Luigi, dedicata ai mondi del cinema alternativi ad Hollywood, e "Tutti i colori del cinema" con immagini premiate nell'ambito del concorso omonimo lanciato per raccontare il rapporto tra cinema e fotografia. Alle 20,

sociazione culturale VeneziaComix. È un horror che racconta da un punto di vista critico l'uso smodato dei social network e degli smartphone da parte di giovani e adulti che si stanno trasformando in zombie. Il corto è il frutto dell'impegno di 40 ragazzi tra i 25 e i 30 anni, che hanno partecipato al progetto formativo durato sei mesi e che hanno girato al Candiani e a Padova, guidati dallo sceneggiatore Fabrizio Capigatti e dal regista Tobia Bert. Dalle 10 idee sviluppate è stato scelto "Zombieblock", che è stato selezionato al festival di Halloweenapalooza in Pennsylvania e Zombiefilm-festival di Berlino. Molti i premi da assegnare tra le due sezioni, "Short Stories" e "Videoforkids", da IMG Cinemas (premio per il miglior cortometraggio), "Creativamente" (miglior corto under 30), "Amici delle Arti e Lions" (per la sezione Short Stories) e "CinIt" e "Unicef" (Videoforkids).

A Padova le "Anime di carta" di Michele Bravi



Michele Bravi sarà questa sera alle 21.30 al Gran Teatro Geox di Padova con una tappa del suo "Anime di carta Tour - Nuove pagine". Il giovane cantautore perugino, vincitore dell'edizione 2013 di X-Factor, dopo i successi di Milano e Firenze, sta portando il live nelle principali città italiane. «Aggiungere nuove pagine alle "Anime di carta" ha detto esultante non arrendersi alla voglia di trovare quella luce che ti attraversa e che ti permette di leggere cosa c'è scritto al di là del foglio. Il racconto di chi ha attaccato la propria vita alla vita di qualcun altro non è ancora finito e forse, solo ora, lo capisco fino in fondo, non finirà mai». "Anime di carta", il secondo album del giovane artista, è uscito a febbraio per Universal Music. Per il concerto ci sono ancora biglietti disponibili.

IN BREVE

INCIDENTE Battiato cade in casa doppia frattura
Un infortunio domestico di cui è rimasto vittima nella sua residenza di Milo ha costretto Franco Battiato ad annullare i quattro appuntamenti dal vivo attesi per novembre. Avrebbe dovuto esibirsi a Fasano, Lugano, Torino e Brescia. Nell'infortunio Battiato, 74 anni, ha riportato una frattura del femore e del bacino che gli richiederà un lungo periodo di convalescenza rendendo impossibile al momento una nuova programmazione delle date.

S.TOUR L.A. Guns in Italia tappa a Marghera
Il gruppo da cui nacque i Guns n' Roses, gli L.A. Guns, arrivano in Italia. La storica band glam metal, in cui all'inizio degli anni '80 militò un giovanissimo Ad Rose e che di fatto costituì il nucleo da cui sarebbe poi nata la più celebre band losangelese di rock duro, inizia il suo viaggio in Italia da Pistoia, il 7 novembre. Sul palco tornerà anno insieme, dopo tanti anni, i due leader storici dello sleaze rock act, Phil Lewis (voce) e Traci Guns, il fondatore del gruppo, alla chitarra. Saranno a Marghera, al teatro Aurora, il 12 novembre.

nelle aule messe a disposizione dal Centro Culturale Candiani, partner del progetto, per imparare tecniche e trucchi su come si realizza un cortometraggio: dall'idea alla scrittura fino alla produzione vera e propria. Delle dieci idee sviluppate in classe, Zombieblock è il cortometraggio che è stato scelto per essere realizzato. La storia parla di Jacopo, uno studente universitario fuori sede, la cui vita prende una piega inaspettata quando quello che sembrava essere uno scherzo informatico si rivela l'inizio di una pandemia che trasforma le persone in zombie dipendenti dalla tecnologia. Il cortometraggio è stato selezionato al Halloweenapalooza Film Festival 2017, che avrà luogo il prossimo 14 Ottobre in Iowa (USA).

Fabrizio Capigatti



LA FINE DEL MONDO È VICINA

Zombieblock. La fine del mondo è vicina è il frutto del progetto Short In Translation con cui l'Associazione Culturale VeneziaComix ha aderito al progetto bandito dal Comune di Venezia Venice In Translation. Tra didattica teorica e laboratorio pratico, 40 ragazzi hanno lavorato



LA NUOVA SABATO 4 NOVEMBRE 2017

IL GAZZETTINO DAL 1887

LA NUOVA di Venezia e Mestre

© RIPRODUZIONE ASSOCIATA



BUDGET DEFINITIVO

FASE	DESCRIZIONE	COSTO
Promozione	- flyer e locandine	- 176,90 euro
Realizzazione	- docente sceneggiatura - docente regia - costi di realizzazione cortometraggio: • trucco • noleggio attrezzatura audio/video • rimborsi spese (parcheggio docente, materiale per trucco)	- 1.002,48 euro - 1.000,00 euro - 759,92 euro
Divulgazione	- flyer e locandine proiezione MFF - seconda stampa flyer proiezione MFF	- 83,83 euro - 158,60 euro
Totale		- 3.181,73 euro
Autofinanziamento		- 181,73 euro
TOTALE FINANZIAMENTO		3.000,00 euro

In allegato seguono pezze giustificative.



La presentazione in anteprima nazionale del corto "ZombieBlock" durante il MFF.



Nome associazione: VENEZIAMIX

Numero: 2722

Indirizzo: PIAZZALE DEL MUNICIPIO N. 14 – MARGHERA (VE)

Email: info@veneziacomix.com

Delibera iscrizione: 141 del 22/12/2008

Finalità: Cultura